

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

SALTA

5 1^{er} Envío

LAS MERCEDES

Maestro ANGELICA ARANDA Escuela N^o 80

Fojas 10

OBSERVACIONES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Contribución al
Folklore Argentino

Escuela N° 80

"Las Mercedes"

Provincia de

Salta

Juegos de Sociedad.

2

El Faro

Se forma un círculo entre personas de ambos sexos los que deberán estar tomados de la mano, encontrándose en el centro una persona que lleva el nombre de faro y que da vueltas al círculo de la rueda diciendo "Hay que linda luna hay que linda sol, caracol caracol, con quien me caso?" De las personas que forman dicho círculo que son en número par, elige la que más le agrada y tomándose de imbricias de la mano dice "Con esta señorita me caso yo." Entonces todos corren furiosos a formar su pareja y el que no ha conseguido, hace la rueda de faro y así sucesivamente sigue el juego.

El Gallo Ciego

La persona que hace de gallo ciego se encuentra con los ojos vendados lo que lo impide de ver y todas las demás personas se encuentran en torno de él y una le pregunta "Gallo ciego que has perdido una aya y un dedal en que calle en el campo y tórtalo agachate a buscarla que no te la quiero entregar. Entonces el gallo ciego persigue a todos los que lo rodean hasta que consigue tomar alguno entonces este queda convertido en gallo ciego procediendo así sucesivamente hasta dos por terminados el juego.

El Jirudo

Se sientan varias personas en círculo y simulando todos ser mudos empiezan hacerse preguntas recíprocas con el objeto de hacer reír, si han conseguido su fin esa persona es obligada a dar una moneda siguiendo así sucesivamente el juego hasta haber conseguido obtener el mayor número posible de monedas. Procediendo así sucesivamente hasta haber cumplido.

Las Mercedes Setiembre 10 de 1921

Escuela N.º 80

Amplias Donada



- Supersticiones relativas a animales - 3

Cuando aparece el Felino anuncia lluvia.

Cuando canta el Hilitzi anuncia que al día siguiente habrán visitas.

Cuando canta la Quina anuncia cambio de tiempo.

- Curiosos Remedio -

La sangrera que se hace una fosta de safo cortada en la orina
cuyatura y pasada en la boca de una criatura sana a este del
febril y también de la fiebre siempre que sepa de haber
efectuado la cura sea echada la fosta y el safo al agua.

La fiebre de la ribra se cura aplicando en el acto un pedazo
de ponca.

Los Emendedos Setiembre 10/921

Justicia Grande

Enrola N° 80

3

Andarros

4

En el campo hay una yula
que le llaman comalote
Las mujeres no me quieren
Porque no tengo rigote.

Abajo de este mumbillo me fango a cantar
Ma ver si cambio las artes
Las artes de este novillo.

Noche oscura y téntrica
Si me voy me perderé
Con su fermosa visita
Que en sus brazos dormiré.

Yo los quiero a las rebitas
Porque son de buenos modos
Quieren la dulcura
Como miel de amor amor.

Fidita si me quisiera
Dibame como pedir
Si no pedis con la boca
Si quisiera con la nariz

Los viernes Setiembre 10/92

Cuando N.º 80

Angelica Grandia

Refranes

5

Pejante cardinal
Ven sacame de esta finción
Cuando sane te pegas
En la sangre de mi corazón.

Si por el amor de un niño
Se causa tanto disgusto
No sabes que la fruta madura
Tiene buen sabor y buen gusto.

Se gallina cuando gita
Lina que ha pedido el huevo
Dijate de esas pasadas
Porque a quien se muere.

La mujer que quiere a un niño
Que será su pensamiento
Haga de cuenta que abraza
Un quebracho casearinto.

Toda suela se agrieta
Acuñate en aquella lata
No hay mujer que se revista
Cuando el hombre le se solata.

Sus honores Setiembre 10 de 1921

Escuela N.º 80

José María González

- Canto -

Fuera el alma del dolor
 Con el corazón marchito
 Soy como el árbol maldito
 Que no da fruta ni flor.
 Muerte ven a mi clamor
 Que en ti mi esperanza anda
 Ten acata con mi vida
 Ten en silencio profundo
 Como mi dolor al mundo
 Ten muerte ten vendida
 Quiéras el mundo en su embriaguez
 Llévame con mi martirio
 Céntra mi afección por delirio
 Hijo de la consumación
 Del ver mi ardiente arder
 Por acabar de existir
 Los que estiman el vivir
 Como suprema ventura
 Dirán que es con locura
 Por el placer de morir
 Ah si vieras la ineluctancia
 Cuando en mí el dolor se goza
 Que hoja por hoja destruye
 Los floras de mi existencia
 Comprenderá la demencia
 Con que anhelo tu venida
 Ten muerte ten escondida
 Que no te sienta el venir
 Y el gusto de verte morir
 No me vuelvas a dar la vida.

No es falta de amor

San Francisco de Asís 10/921

Escuela N.º 80

Angelina Aranda

Conyo

7
Ines Zafaril

Sobre el puente se habellan
Todos cantan y yo tambien
Nacen asi las lavanderas (imitar a las lavanderas)
" " " planchadoras (" " " planchadoras)
" " " zapateros (" " " zapateros)
" " " presumidas (la accion de mirarse en el espejo)

La Nueva Estimbe 10/93

Angelica Inanda

Escuela N^o 80

til

Admiraciones

Que flor que mal naciste
 Y que fatal fue tu suerte
 Que al primer paso que distes
 Te encontrastes con la muerte
 El cotaste es cosa triste
 Del de parte en la vida es de parte en la muerte.

Una flor que nació
 dentro de una calabaza.

No es admirable
 es una mala transcripción de un verso de 'Lopom'

Yo soy la redondez del mundo
 Sin mí no puede haber Dios
 Reyes y reyes si
 Pero científica no

La O

En un campo raro
 Hay una niña sin brazos
 Así el rayo
 Y la hace trecientos sudaros

La Chanda.

Don soy y si nadie como
 Así me llamo y así soy

Coringil

La Inueda Setiembre 10/927

Ingrida Inanda

Aranda N: 80

Yo vi un portillo abierto
Nunca lo vi cerrado
Por donde pasó la Virgen
Vertida de negro y blanco

En vertidos que lleva
Nunca lo vi manchado
Jesús Cristo lo manchó
Con la sangre de su costado

En el portal de Belén
Hay un rico mercader
Que cuida un pobre ciego
Ciego dame una mercader
Para al niño entretener
Corte las que Ud. quisiera
Y las que hallé en un cesto
La Virgen principió a cortar
Y el ciego principió a ver y dijo:
¡Quién será esta señora que me ha hecho tanto bien!
Era la Virgen María
Que iba de Egipto a Belén.

Los Encuentros Setiembre 10/1921

José Luis Grande

Escuela N.º - 80



**FOJA EN
BLANCO**

Contribución
al
Folklore Argentino

Escuela n° 80

"Las Mercedes"

Salta



Las Mercedes (Salta) 14 de Noviembre de 1921

1239

1

Señor

Inspector Seccional de Escuelas

Don José I. Alderete.

Salta

Tengo el agrado de adjuntar a la presente lo concerniente al -FOLKLORE ARGENTINO- según circular N° 172

Saluda a Ud. muy atte

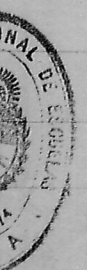


Ingenieral Grande

tino

20

des



LA S M E R C I D E S (Salta)
 ESCUELA NACIONAL N° 80 Directora ANGELICA ARANDA

ADIVINANZAS

Estava y brincava
 que gusto me dava.

Resp: Tava

Fui caminando
 tropecé con ella
 Me di vuelta y no la hayé
 por eso me la llevé

Resp: Espina

Vilda, vidoja
 amarilla la vilda
 verdes las hojas

Resp: la naranja

Cuatro botellas
 la boca para abajo
 y no se derraman.

Resp: Tetas de la vaca

Puente sobre puente
 pueblito de mala gente.

Resp: La colmena

Blanco tendido, rubio bailando.

Resp: El fuego

En un campo seterrado
 hay muchos indios enterrados.

Resp: Batatas

Una mujer alta y seca
 que se le cae la manteca.

Resp: la vela

Un palito liso que Dios le hizo.

Resp: Vivera



Large como lazo
redondo como sedazo.

Res: Pezo

Tramos barrancos
mechones blancos.

Res: Suri (avestruz)

Garra pero no de curo
Pata, pero no de vaca

Res: Garrapata



Directora ANGELICA ARANDA

CHILENAS

Algun día cuando se muera
se acabará la alegría
todos se pondrán luto
y se cerrarán las pulperías

Las Mujeres no me quieren
porque tengo poncho grueso
lo que quieren las mujeres
es pañuelo de seda al pescuezo

Cuando me valla e aquí
dos cruces voy a poner
una para despedida
y otra para no volver

En la falda de aquel cerro
se ha despeñado una hormiga
se ha falseado la cañera
y se quebró la rodilla

Dicen que el agua del mar
se junta con la del río
así se podrían juntar
tu corazón con el mío



Antes cuando te quisiva
siempre te estaba quisiende
y al amor que te he tuvide
siempre te lo estoy tuviende

Chacarera cola y chanche
todavia tengo unos reales
para mantener mi rancho

Chacarera cola y cuche
todavia tengo unos reales
para mantener mi vuhhe

Para donde paloma
tan de mañana,
a cortar esas flores
de la montaña

De la plaza nace el sol
de la recda a la luna
como quieres que te quiera
sin esperanza ninguna.

Ya viene la triste noche
para mi que estoy penando,
duerman los que sueño tienen
y los velaré llorando

Quando sali de mi pago
de nadie me despedi
solo de los tristes mentes
que ellos me vieron salir

Quando supe tu venida
se alegraron mis oidos



aún cuando no has venido por verme
me alegro que hayas venido.

Arbolito del petrero
quereme que soy soltero,
arbolito del verdito
quereme que soy solito

Tu dejes mi amistad
querer seguir tu rumbo,
anda que pronto verás
el pago que te da el mundo

Dicen que no me quieres
eso es mentira
como si no me quieres
no te retiras

antianoche y anoche
y hoy de mañana
me corrieron los caschis
de Doña Juana

Ese mozo que baila
baila con ambre
carnien un perro flaco
denle matambre

Una terre formada
de amores tuve
vino un viento contrario
no hay bien que dure.

Dicen que no me quieres
ya me has querido
ya no tiene remedio
lo sucedido.

Yo soy como el bucy que ara
siguiendo siempre la huella
cuando doy una palabra
me se afirmat en ella



LAS MERCEDES (Salta) ESCUELA Nal Nr 80

Directora ANGELICA ARANDA

RELACIONES

Que dichosa la violeta
si llegara a florecer
mas dichoso seria yo
si me viese en tu poder

Las varandillas del puente
irritan cuando yo paso ,
a ves solita te quiero
a las demas no hago caso

Si me queris bien
no tendras de que quejarte
mi ranchito estara avierte
esa que pedais arrimarte

Mira aquella nube negra
que viene tapando el dorado sol
ahi tengo retratado kkkk kkkk
alma vida y corazon

arpa vieja sin clavijas
cabeza de cucaracha
ya te pase a ves el tiempo
deja bailar las muchachas

Que te diviertas me alegra
pero que bailes con otro
eso si que no, ni negra.

Quien dice que no se goza
con gusto lo que es ageno:
Sabiendo disimular
se goza mejor que el dueño.

Si yo fuera campo verde
y tu fueras mancarron
te moririas deambre
por no darme un moraiscon



LAS MERCEDES (Salta) ESCUELA Nr 80 Dtera Angelica Aranda

CHACARERAS

C
Cazador salio a cazar
patitos a la laguna ;
salió el patito y le dijo :
cazarás, pero las plumas X

Chacarera me has pedido
chacarera te he de dar
chacarera de comida
chacarera de almorzar



A la vuelta siguen chacareras.....

Ya se ha muerto el santiaguero
 porque le ha llegado la hora
 ponganle una cruz vendida
 con dos vainas de algarroba

Santiaguero soy Señores,
 yo no niego mi naciën
 en la copa del sombrero
 traigo Chafar y mistel

Para el año venidero
 sino me muero ey volver,
 a ver si corren las aguas
 por donde sabian correr

X De esta banda a la otra banda
 de este rio al otro rio
 he de pelear a morir
 hasta quitar lo que es mio

Cuantas vueltas dará el agua
 Para poder entrar a la mar
 cuantas vueltas daré yo
 para poderte olvidar

C In la mar está tronando
 y en la cordillera llueve,
 sin el permiso de Dios
 ni una paja no se mueve X

Dicen que no me quieres
 porque no tengo ,
 la nariz afilada
 como ternero



Directora ANGELICA ARANDA

PARA CANTAR CON GUITARRA

La palabra que me distes
aris por donde no fallen
porque me la has de cumplir.
'Conmigo no juega nadie'

Que si no me la cumplieras
por estas publicas calles
me de vengar mis agravios
'Conmigo no juega nadie'

Soy desgraciado al amar
como siempre me sucede,
poner mis cinco sentidos
en prenda que no me quiera.

Decime nomas viudita
del mal que andás padeciendo
que e de romper imposibles
porque te ando queriendo.

En el centro de la mar
suspiraba una ballena
asi he de suspirar yo
cuando te pongan cadena



FOJA EN

BLANCO